

# Thơ chữ Hán: Lạc Hà, Văn Âm, Tiên Cảnh

ISSN: 2734-9195

15:54 18/09/2021

Bài 1:

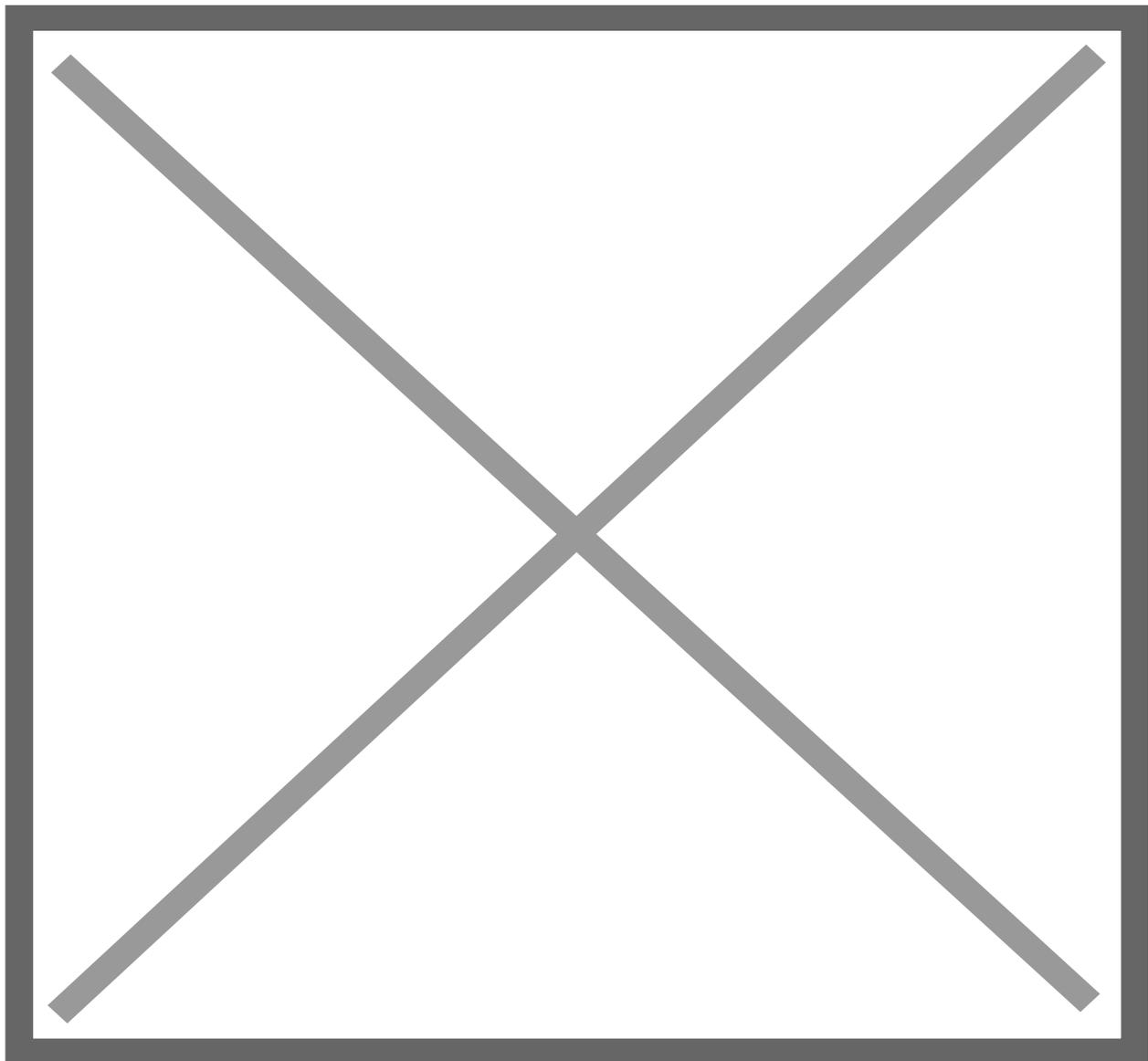
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Phiên âm

**LẠC HÀ** Bạch lộ quy tâm thụ Lam sắc viễn thiên không Lạc hà cô tịch cận Vân gian dịch mãn hồng.

Dịch nghĩa

**RÁNG CHIỀU** Cờ trắng trở về tìm nơi ngủ Phía trời xa một sắc mây lam Ráng chiều hiu quạnh đến gần Trên trời mây đã chuyển sang màu hồng.



## Bài 2:

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

### Phiên âm

**VĂN ÂM** Lâm thâm lục lục sắc Điểu minh lịch lịch gian Thiên nhiên hà thái hảo  
Văn âm cảm an nhàn.

### Dịch nghĩa

**NGHE ÂM** Rừng sâu, xanh xanh thẳm Chim hót rộn không gian Thiên nhiên sao  
thật đẹp Lắng nghe cảm thấy an nhàn.

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa**



Phiên âm:

**TIÊN CẢNH** Bích liên thanh thuỷ ảnh Song song điệp tịnh phi Phong xuy hương  
tán thượng Tiên cảnh hà tầm vi.

Dịch nghĩa:

**TIÊN CẢNH** Hoa sen xanh soi bóng trên mặt nước xanh Bướm xinh sóng đôi  
bay lượn Gió thổi hương sen bay lên thơm ngát Tiên cảnh chính là đây, không  
cần phải tìm ở đâu nữa

Tác giả: **Nguyễn Ngọc Minh - Đại học Thủy Lợi**